※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 국적법 시행규칙 [별지 제2호서식] <개정 2020. 12. 22.>
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Nasyonalidad [Attached Form No. 2] <Amended 2020. 12. 22.>

귀화허가 신청서
Aplikasyon ng Pahintulot para sa naturalisasyon

국적법 근거규정
조 항 호
(상세)
Mga Regulasyon Batay sa Batas Nasyonalidad
Artikulo Talata -
(detalye)

※ 어두운 난은 적지 마시고 [ ]에는 해당되는 곳에 √ 표시를 합니다. (11쪽 중 제1쪽)
※ Markahan ng tsek √ ang kahon [ ] sa naaangkop na kasagutan at huwag sumulat sa madilim na hanay. (pahina 1 ng 11)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	접수자 Tumanggap ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	종합평가 Komprehensibong Pagsusuri ☐ 대상 ☐ 면제 ☐ Kasali ☐ Eksempsyon 실태조사 Pananaliksik ng katotohanan ☐ 대상 ☐ 면제 ☐ Kasali ☐ Eksempsyon	면접심사 Pagsusuri sa panayam ☐ 대상 ☐ 면제 ☐ Kasali ☐ Eksempsyon 수수료 Bayad ☐ 대상 ☐ 면제 ☐ Kasali ☐ Eksempsyon

☞ 작성방법 및 유의사항(제7쪽 ~ 제9쪽)을 읽고 작성하기 바랍니다.
☞ Mangyaring basahin ang mga paalala at paraan ng pagpunan (pahina 7 hanggang 9) bago punan ang form.

신청인 인적사항 Personal na Impormasyon ng Aplikante	현재 국적 ① ② Kasalukuyang Citizenship ① ②	출생지(국가 및 도시명) Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)	사 진 3.5㎝×4.5㎝ (모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것) ID pic 3.5㎝×4.5㎝ (Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang larawan sa likod)
	성명(한글) Pangalan (Korean characters)	성별 Kasarian 남[ ]여[ ] M[ ]F[ ]	
	성명(영문) Pangalan (Ingles)	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado	
	전화번호 Numero ng Telepono (휴대폰) (자택) (배우자 등) (Mobile) _____ (Bahay)_____(Asawa, atbp.)_____		
	전자우편(E-mail) E-mail Address		
	주소 Address		
	예정 등록기준지 Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro		

귀화 유형 Uri ng Citizenship	일반귀화 ※국내 5년 이상 체류 Pangkaraniwang Naturalisasyon ※Naninirahan sa Korea nang higit sa 5 taon	[ ] 「민법」상 성년이며 영주자격(F5)을 가지고 있는 사람 [ ] Isang tao na nasa hustong gulang sa ilalim ng 「Batas Sibil」 at may katayuang permanenteng residente (F5)

	간이귀화 ※국내 3년 이상 체류 Pinasimpleng Naturalisasyon ※Naninirahan sa Korea nang higit sa 3 taon	[ ] 부 또는 모가 대한민국의 국민이었던 사람 [ ] Isang tao na ang ama o ina ay dating mamamayan ng Republika ng Korea [ ] 대한민국에서 출생한 사람으로서 부 또는 모가 대한민국에서 출생한 사람 [ ] Isang tao na ipinanganak sa Republika ng Korea na ang ama o ina ay ipinanganak sa Republika ng Korea [ ] 대한민국 국민의 양자(養子)로서 입양 당시 대한민국의 「민법」상 성년이었던 사람 [ ] Isang tao na ampon ng isang mamamayan ng Republika ng Korea at nasa tamang edad batay sa 「Batas Sibil」 ng Republika ng Korea sa panahon ng pag-aampon
	혼인귀화 ※한국인과의 혼인에 한함 Naturalisasyon ng Kasal ※Para sa kasal sa Korean citizen	[ ] 배우자와 혼인한 상태로 대한민국에 2년 이상 거주한 사람 [ ] Isang tao na nanirahan sa Korea nang higit sa 2 taon habang kasal sa asawa [ ] 배우자와 혼인한 후 3년이 지나고 혼인한 상태로 대한민국에 1년 이상 거주한 사람 [ ] Isang tao na may mahigit 3 taon na kasal sa asawa at nanirahan sa Korea ng mahigit 1 taon [ ] 배우자의 사망・실종 그 밖에 자신에게 책임이 없는 사유로 혼인생활 유지가 불가한 사람 [ ] Isang tao na hindi kayang mapanatili ang kanilang kasal dahil sa pagkamatay o pagkawala ng kanyang asawa o iba pang dahilan na kung saan hindi mapanagutan ng asawa ang responsibilidad [ ] 배우자와의 혼인에 따라 출생한 미성년의 자녀를 양육하고 있거나 양육할 사람 [ ] Isang tao na nagpapalaki o nag-aalaga ng menor de edad na anak na ipinanganak bilang resulta ng kasal sa kanyang asawa.
	특별귀화 Espesyal na Naturalisasyon	[ ] 부 또는 모가 대한민국의 국민인 사람, 입양 당시 「민법」상 미성년이었던 사람 [ ] Isang tao na ang ama o ina ay mamamayan ng Republika ng Korea, o isang taong menor de edad sa ilalim ng 「Batas Sibil」 sa panahon ng pag-aampon [ ] 대한민국에 특별한 공로가 있는 사람 [ ] Isang tao na gumawa ng espesyal na kontribusyon sa Republika ng Korea ([ ]독립유공자, [ ]국가유공자, [ ]국익기여자) ([ ]Mga may naiambag sa Kalayaan, [ ] Mga may naiambag sa pambansang merito, [ ]Mga may naiambag sa pambansang interes) [ ] 과학・경제・문화・체육 등 특정 분야에서 매우 우수한 능력을 보유한 사람 [ ] Isang tao na may mahusay na kakayahan sa partikular na larangan tulad ng agham, ekonomiya, kultura, o sports
수반취득 Kasamang pagkuha	[ ] 만 19세 미만의 자녀 ( )명에 대하여 신청인과 함께 국적 취득을 신청합니다. [ ] Kasama kong nag-aaplay para sa citizenship ang anak kong si (pangalan:_____) na wala pang 19 taong gulang.	

1.「국적법 시행령」 제3조에 따라 귀화허가를 신청합니다.

1. Ako ay nag-aaplay ng pahintulot para sa Naturalisasyon alinsunod sa Artikulo 3 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas Nasyonalidad」.

2. 국적취득일부터 1년 내에 현재 국적의 포기절차 등을 마치겠습니다.

2. Sa loob ng isang taon mula sa araw ng pagkuha ng nasyonalidad, aking tatapusin ang proseso ng pagsuko ng kasalukuyang nasyonalidad.

3. 기재내용이나 첨부자료가 사실과 다른 경우 귀화 불허 또는 취소 등의 불이익을 감수하겠습니다.

3. Nauunawaan ko na kung ang impormasyong ibinigay o ang mga kalakip na dokumento ay mali, ako ay tatanggap ng mga kahihinatnan, kabilang ang posibilidad ng pagtanggi o pagkansela ng naturalisasyon.

4. 신원조회 등 귀화허가심사를 위하여 이 신청서에 기재된 개인정보를 활용하는 것에 동의합니다.

4. Sumasang-ayon ako na gamitin ang mga personal na impormasyon na nakasaad sa aplikasyon na ito para sa pagsusuri ng pahintulot para sa Naturalisasyon, tulad ng pagsusuri sa pagkakakilanlan

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

(법정대리인)
(Legal na kinatawan)

법무부장관 귀하
Sa Pinuno ng **Minister of Justice**

첨부서류 Kalakip na dokumento	제10쪽 참조 Tingnan ang nasa pahina 10	수수료 Bayad 제10쪽 참조 Tingnan ang nasa pahina 10

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

1. 가족사항 (신청자 본인의 모든 가족을 기재합니다.)
1. Impormasyon ng Pamilya (Ilagay ang lahat na pamilya ng aplikante.)

	관계 Relasyon	성명 Pangalan	생년월일 Petsa ng Kapanganakan	성별 Kasarian	국적(거주지) Citizenship (Tirahan)	연락처 Contact Number	과거 한국국적 보유자 Dating may Korean Citizenship	수반취득 신청자 Kasamang pagkuha ng aplikante
							(해당란에 √표) (Lagyan ng √ kung naaangkop)	
가 족 Pamilya	친부 Biological na ama							
	친모 Biological na ina							
	양부 Ama ng ampon							
	양모 Ina ng ampon							
	배우자 Asawa							
	자녀 Anak							
	자녀 Anak							
	자녀 Anak							
	자녀 Anak							
	자녀 Anak							

국내 연고자 또는 동거인 ※ 위에 기재한 가족은 제외하고 기재합니다. Nasa Korea na kamag-anak o kasama sa tirahan ※ Mangyaring ilahad ang	관계 Relasyon	성명 Pangalan	생년월일 Petsa ng Kapanganakan	국적(거주지) Citizenship (Tirahan)	연락처 Contact Number

impormasyon maliban sa mga nakasaad na pamilya sa itaas.					

2. 기본소양
2. Pangunahing Kaalaman

최근 3년 내 평가 합격 Nakapasa sa pagsusuri sa loob ng nakaraang 3 taon	년 월 일 [ ] 종합평가 합격(사회통합프로그램 종합평가만 응시한 경우) Taon____Buwan____Araw____ [ ] Nakapasa sa komprehensibong pagsusuri (kung kumuha ng komprehensibong pagsusuri ng Social Integration Program o KIIP) 년 월 일 [ ] 필기시험 합격('18. 3. 1. 전) Taon____Buwan____Araw____ [ ] Nakapasa sa written exam (Bago ang petsang '18. 3. 1.)
사회 통합 프로그램 Social Integration Program o KIIP	[ ] 이수완료 ([ ] 종합평가 합격 [ ] 5단계 3회 반복수료) [ ] Nakumpleto ang pag-aaral ([ ] Naipasa ang komprehensibong pagsusuri [ ] Inulit ng 3 beses ang level 5) [ ] 이수중 (단계) [ ] Kasalukuyang isinasagawa ang pag-aaral (level ___)

3. 학력사항
3. Background sa Edukasyon

대한민국 교육과정 Korean Curriculum	[ ] 국내 초・중・고・대학・대학원 졸업 [ ] Nagtapos sa elementarya, middle school, high school, kolehiyo, graduate school sa Korea
	년 월 일 학교 Taon___Buwan____Araw_____ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ]Nag-aaral sa kasalukuyan) 소재지( ) Lokasyon ng paaralan(_____)
	년 월 일 학교 Taon___Buwan____Araw_____ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ]Nag-aaral sa kasalukuyan) 소재지( ) Lokasyon ng paaralan(_____)
	년 월 일 학교 Taon___Buwan____Araw_____ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ]Nag-aaral sa kasalukuyan) 소재지( ) Lokasyon ng paaralan(_____)
	[ ] 초등학교 졸업학력 검정고시 [ ] Pagsusuri sa kwalipikasyon para sa pagtatapos ng elementarya [ ] 중학교 졸업학력 검정고시 [ ] Pagsusuri sa kwalipikasyon para sa pagtatapos ng middle school [ ] 고등학교 졸업학력 검정고시 [ ] Pagsusuri sa kwalipikasyon para sa pagtatapos ng high school
	합격일자 : 합격증번호 : Petsa ng pagpasa: Numero ng sertipiko sa pagpasa:

해외 교육과정 Curriculum sa ibang bansa ※ 본국 및 제3국 교육사항을 모두 기재합니다. ※ Pakilista ang lahat ng impormasyong pang-edukasyon sa iyong sariling bansa at ikatlong bansa.	년 월 일 학교 Taon___Buwan___Araw___ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ] Nag-aaral sa kasalukuyan) 국가( ) 소재지( ) Bansa(_____) Lokasyon(_____)
	년 월 일 학교 Taon___Buwan___Araw___ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ] Nag-aaral sa kasalukuyan) 국가( ) 소재지( ) Bansa(_____) Lokasyon(_____)
	년 월 일 학교 Taon___Buwan___Araw___ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ] Nag-aaral sa kasalukuyan) 국가( ) 소재지( ) Bansa(_____) Lokasyon(_____)
	년 월 일 학교 Taon___Buwan___Araw___ _____School ([ ]졸업 [ ]중퇴 [ ]재학중) ([ ]Nagtapos [ ]Drop-out [ ] Nag-aaral sa kasalukuyan) 국가( ) 소재지( ) Bansa(_____) Lokasyon(_____)

4. 생계유지능력
4. Kakayahang Maghanap-buhay

신청인 Aplikante	직업 Trabaho	(직장명) (직위) (Pangalan ng trabaho)_____ (Posisyon)_____ (재직기간) 부터 까지 (Panahon ng pagtatrabaho) Mula_____ hanggang_____ (담당업무) (Mga tungkulin sa trabaho)_____	
		월 평균 소득액(최근 6개월간) Average na buwanang kita (nakaraang 6 na buwan) 만원 (unit: 10,000 won)	전년도 소득액(세무서장 발행 소득금액증명원상 소득) Halaga ng kita sa nakaraang taon (kita ayon sa katibayan ng halaga ng kita na inisyu ng pinuno ng tanggapan ng buwis) 만원 (unit: 10,000 won)
	자산 Asset	부동산(보증금 등) Real estate (deposito, atbp.) 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 자가 [ ] 전세 [ ] Sariling bahay [ ] Jeonse (Isahang bayad sa Renta) [ ] 월세 [ ] 기타( ) [ ] Weolse (Buwanang Renta) [ ] Iba pa( )
		금융재산 Pinansiyal na ari-arian 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 예・적금(원) [ ] 잔액(원) [ ] Deposito・Savings(____ won) [ ] Savings Balance (____won) [ ] 기타(증권, 보험 등) [ ] Iba pa(Securities/Stocks, Insurance, atbp.)

가족 Pamilya

※ 생계를 같이 하는 가족에 대한 사항만 기재합니다.

※ Isulat lamang ang impormasyon tungkol sa mga miyembro ng pamilya na may kabahaging kabuhayan.

[ ] 본인의 부모 [ ] 배우자의 부모
[ ] Mga magulang [ ] Magulang ng asawa
[ ] 배우자 [ ] 자녀 [ ] 기타( )
[ ] Asawa [ ] Anak [ ] Iba pa (_____)

직업 Trabaho

(직장명) (직위)
(Pangalan ng trabaho)_____ (Posisyon)_____
(재직기간) 부터 까지
(Panahon ng pagtatrabaho) Mula_____ hanggang_____
(담당업무)
(Mga tungkulin sa trabaho)_____

월 평균 소득액(최근 6개월간) Average na buwanang kita (nakaraang 6 na buwan) 만원 (unit: 10,000 won)	전년도 소득액(세무서장 발행 소득금액증명원상 소득) Halaga ng kita sa nakaraang taon (kita ayon sa katibayan ng halaga ng kita na inisyu ng pinuno ng tanggapan ng buwis) 만원 (unit: 10,000 won)

자산 Asset

부동산(보증금 등) Real estate (deposito, atbp.) 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 자가 [ ] 전세 [ ] Sariling bahay [ ] Jeonse (Isahang bayad sa Renta) [ ] 월세 [ ] 기타( ) [ ] Weolse (Buwanang Renta) [ ] Iba pa( )
금융재산 Pinansiyal na ari-arian 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 예・적금(원) [ ] 잔액(원) [ ] Deposito・Savings(____ won) [ ] Savings Balance (____won) [ ] 기타(증권, 보험 등) [ ] Iba pa(Securities/Stocks, Insurance, atbp.)

[ ] 본인의 부모 [ ] 배우자의 부모 [ ] 배우자 [ ] 자녀 [ ] 기타( )
[ ] Mga magulang [ ] Magulang ng asawa [ ] Asawa [ ] Anak [ ] Iba pa (_____)

직업 Trabaho

(직장명) (직위)
(Pangalan ng trabaho)_____ (Posisyon)_____
(재직기간) 부터 까지
(Panahon ng pagtatrabaho) Mula_____ hanggang_____
(담당업무)
(Mga tungkulin sa trabaho)_____

월 평균 소득액(최근 6개월간) Average na buwanang kita (nakaraang 6 na buwan) 만원 (unit: 10,000 won)	전년도 소득액(세무서장 발행 소득금액증명원상 소득) Halaga ng kita sa nakaraang taon (kita ayon sa katibayan ng halaga ng kita na inisyu ng pinuno ng tanggapan ng buwis) 만원 (unit: 10,000 won)

자산 Asset

부동산(보증금 등) Real estate (deposito, atbp.) 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 자가 [ ] 전세 [ ] Sariling bahay [ ] Jeonse (Isahang bayad sa Renta) [ ] 월세 [ ] 기타( ) [ ] Weolse (Buwanang Renta) [ ] Iba pa( )
금융재산 Pinansiyal na ari-arian 만원 (unit: 10,000 won)	[ ] 예・적금(원) [ ] 잔액(원) [ ] Deposito・Savings(____ won) [ ] Savings Balance (____won) [ ] 기타(증권, 보험 등) [ ] Iba pa(Securities/Stocks, Insurance, atbp.)

추가정보 Karagdagang impormasyon

※ 해당하는 경우 체크합니다.

※ Lagyan ng tsek kung naaangkop.

[ ] 국민인 배우자와 혼인한 후 자녀를 임신한 사람(유산한 경우를 포함)
[ ] Isang tao na nagdadalang-tao pagkatapos pakasalan ng isang Koreano (kabilang ang mga kaso ng pagkalaglag)
[ ] 국민인 배우자와 혼인한 후 자녀를 출산하고자 불임시술을 받은 사람
[ ] Isang tao na sumailalim sa mga prosesong medikal upang magbuntis pagkatapos pakasalan ng isang Koreano.
[ ] 국민인 배우자와 혼인한 후 자녀를 출산하여 양육하고 있는 사람
[ ] Isang tao na nagsilang at nagpapalaki ng anak pagkatapos pakasalan ng isang Koreano
[ ] 국민인 배우자의 부모를 1년 이상 부양하며 동거하고 있는 사람
[ ] Isang tao na sumusuporta at nakatira sa mga magulang ng asawang Koreano nang higit sa 1 taon
[ ] 「국적법」 제7조1항2호에 따라 특별귀화허가를 받은 사람의 배우자로서 만 60세 이상인 사람
[ ] Isang taong lampas sa edad na 60 na asawa ng taong nakatanggap ng Espesyal na Naturalisasyon alinsunod sa Artikulo 7 (talata 1 - 2) ng「Batas Nasyonalidad」

	[ ]「국적법」 제20조에 따라 국적판정을 받은 사할린동포의 배우자로서 만 60세 이상인 사람 [ ] Isang taong may edad na 60 o mas matanda na asawa ng isang "Sakhalin Korean(nanggaling sa Sakhalin Island sa Russia)" na natukoy ang nasyonalidad alinsunod sa Artikulo 20 ng「Batas Nasyonalidad」

5. 법위반 사항 (「출입국관리법」 위반사실을 포함하여 본국, 제3국 및 대한민국 내에서의 법위반 사실을 기재합니다.)

5. Mga nauugnay na impormasyon sa mga paglabag sa batas (Magtala ng mga paglabag sa batas sa iyong sariling bansa, ikatlong bansa, at Republika ng Korea, kabilang ang mga paglabag sa「Immigration Control Act」)

	구분 Pangkat / 범법 장소 Paglabag Lugar	일자 Petsa	위반내용(죄명) Detalye ng paglabag (Krimen)	처분결과 Resulta ng disposisyon
범죄 및 수사경력 Kasaysayan ng krimen at pagsisiyasat	대한민국 Republika ng Korea			[ ] 수사중 [ ] 재판중 [ ] Iniimbestigahan [ ] Nasa ilalim ng paglilitis [ ] 기소유예 [ ] 벌금(원) [ ] Nasuspinde ang sakdal [ ] Multa(_____won) [ ] 징역(년 월) [ ] Pagkakulong (taon____buwan_____) [ ] 집행유예(년 월) [ ] probasyon (taon____ buwan_____) [ ] 공소권없음 [ ] Walang pag-uusig [ ]혐의없음 [ ] 기타( ) [ ]Walang singil [ ] Iba pa( )
				[ ] 수사중 [ ] 재판중 [ ] Iniimbestigahan [ ] Nasa ilalim ng paglilitis [ ] 기소유예 [ ] 벌금(원) [ ] Nasuspinde ang sakdal [ ] Multa(_____won) [ ] 징역(년 월) [ ] Pagkakulong (taon____buwan_____) [ ] 집행유예(년 월) [ ] probasyon (taon____ buwan_____) [ ] 공소권없음 [ ] Walang pag-uusig [ ]혐의없음 [ ] 기타( ) [ ]Walang singil [ ] Iba pa( )
		위반사실이 더 있는 경우 Kung may mga karagdagang paglabag		

	구분 Pangkat / 범법 장소 Paglabag Lugar	일자(위반장소) Petsa (Lugar ng paglabag)	위반내용(죄명) Detalye ng paglabag (Krimen)	처분결과 Resulta ng disposisyon
범죄 및 수사경력 Kasaysayan ng krimen at pagsisiyasat	본국 또는 제3국 Sa sariling bansa o sa ikatlong bansa			[ ] 수사중 [ ] 재판중 [ ] Iniimbestigahan [ ] Nasa ilalim ng paglilitis [ ] 기소유예 [ ] 벌금(원) [ ] Nasuspinde ang sakdal [ ] Multa(_____won) [ ] 징역(년 월) [ ] Pagkakulong (taon____buwan_____) [ ] 집행유예(년 월) [ ] probasyon (taon____ buwan_____) [ ] 공소권없음 [ ] Walang pag-uusig [ ]혐의없음 [ ] 기타( ) [ ]Walang singil [ ] Iba pa( )
				[ ] 수사중 [ ] 재판중 [ ] Iniimbestigahan [ ] Nasa ilalim ng paglilitis [ ] 기소유예 [ ] 벌금(원) [ ] Nasuspinde ang sakdal [ ] Multa(_____won) [ ] 징역(년 월) [ ] Pagkakulong (taon____buwan_____) [ ] 집행유예(년 월) [ ] probasyon (taon____ buwan_____) [ ] 공소권없음 [ ] Walang pag-uusig [ ]혐의없음 [ ] 기타( ) [ ]Walang singil [ ] Iba pa( )
		위반사실이 더 있는 경우 Kung may mga karagdagang paglabag		

※ 수사경력이 있는 경우 처분결과에 관한 증명서(사건처분결과증명서, 불기소이유통지서, 약식명령, 판결문 등) 제출
※ Kung mayroon kang karanasan sa pagsisiyasat, magsumite ng isang sertipiko tungkol sa resulta ng disposisyon (sertipiko ng resulta ng disposisyon ng kaso, paunawa ng mga batayan para sa hindi pag-akusa, utos ng buod, paghatol, atbp.)

출입국 관리법 위반 Paglabag sa Immigration Control Act	불법 체류 Ilegal na pananatili	처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 : Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa 처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 : Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa
	위명(僞名) 여권 Palsipikasyon ng pangalan sa pasaporte	처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 : Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa 처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 :

		Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa
	밀입국 Ilegal na imigrasyon	처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 : Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa 처분일자 : 년 월 일 Petsa ng Disposisyon: Taon_____Buwan_____Araw_____ 처분결과 : Resulta ng disposisyon : [ ] 강제퇴거 [ ] 출국명령 [ ] 통고처분 [ ] 기타 [ ] Puwersahang pagdeport [ ] Order ng pagdeport [ ] Abiso ng disposisyon [ ] Iba pa
	기타 Iba pa	위반사실이 더 있는 경우 Kung may mga karagdagang paglabag

체납사항 Impormasyon ng mga bayarin ※ 현재 체납 중인 경우 체크 ※ Suriin at lagyan ng tsek kung ikaw ay kasalukuyang may bayarin					
[ ] 국세	금액 :	원	[ ] 건강보험료	금액 :	원
[ ] Halaga ng pambansang buwis:		won	[ ] Halaga ng premium sa health insurance:		won
[ ] 지방세	금액 :	원	[ ] 과태료	금액 :	원
[ ] Halaga ng lokal na buwis:		won	[ ] Halaga ng penalty:		won
[ ] 관세	금액 :	원	[ ] 기타( )	금액 :	원
[ ] Halaga ng buwis sa customs:		won	[ ] Halaga ng iba pang bayarin:		won

6. 국가안보・질서유지 및 공공복리
6. Pambansang Seguridad, Pagpapanatili ng Kaayusan, at Kapakanan ng Publiko

테러단체에 가입하여 활동 중이거나 활동한 경력이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Nakasali ka na ba o naging aktibo sa isang teroristang grupo? Oo[ ] Hindi[ ]
- "예"라고 체크한 경우, 단체명( ) 활동근거지( ) 활동내용( )
- Kung nilagyan mo ng tsek ang “Oo,” ilagay ang pangalan ng organisasyon (_____), ang lokasyon ng aktibidad (_____), at ang mga detalye ng aktibidad (_____)

반국가단체의 활동에 가담하거나 활동을 지원한 적이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Nakilahok ka na ba o sumuporta sa mga aktibidad ng isang grupong kontra-estado? Oo[ ] Hindi[ ]

기술・정보유출, 비방 등 대한민국의 국익에 반하는 활동을 한 적이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Nakagawa ka na ba ng mga aktibidad na labag sa pambansang interes ng Republika ng Korea, tulad ng paglabas ng teknolohiya o impormasyon o paninirang-puri? Oo[ ] Hindi[ ]

국내・외 폭력조직에 가입하여 활동 중이거나 활동한 경력이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Kasalukuyan ka bang aktibo o may karanasang sumali sa organisasyong may kaugnayan sa karahasan sa Korea o sa ibang bansa? Oo[ ] Hindi[ ]

마약거래나 무기밀매, 장기매매 등을 한 적이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Nasangkot ka na ba sa pagbebenta ng droga, illegal possession of firearms, at pagbebenta ng organs ng tao? Oo[ ] Hindi[ ]

기존의 혼인관계가 정리되지 않은 상태에서 다시 한국인과 결혼하였습니까?(중혼) 예[ ] 아니오[ ]
Nagpakasal ka ba ulit sa Korean citizen habang hindi pa nadiborsiyo ang dati mong kasal? (Bigamy) Oo[ ] Hindi[ ]

체류연장이나 대한민국 국적 취득을 목적으로 혼인・입양된 사실이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Nakapag-asawa ka na ba o nag-ampon para sa layunin ng pagpapalawig ng iyong pananatili o pagkuha ng Korean citizenship? Oo[ ] Hindi[ ]

본국이나 제3국의 군대에 속해 있거나 속한 적이 있습니까? 예[ ] 아니오[ ]
Ikaw ba ay naging miyembro ng militar ng iyong sariling bansa o sa ikatlong bansa? Oo[ ] Hindi[ ]
- "예"라고 체크한 경우, 국가( ) 소속( ) 계급( ) 복무완료일( )
- Kung nilagyan mo ng tsek ang “Oo”, isulat ang bansa (_____) kaakibat (_____) rangko (_____) petsa ng pagkumpleto ng serbisyo (_____)

7. 국민선서 및 국적증서수여
7. Pagpresenta ng sertipiko ng pambansang panunumpa at nasyonalidad

국민선서 Pambansang Panunumpa	"나는 자랑스러운 대한민국 국민으로서 대한민국의 헌법과 법률을 준수하고 국민의 책임과 의무를 다할 것을 엄숙히 선서합니다." "Bilang isang mamamayan ng ipinagmamalaking Republika ng Korea, taimtim akong nanunumpa na susundin ko ang Konstitusyon at mga batas ng Republika ng Korea at tutuparin ko ang aking mga responsibilidad at tungkulin bilang isang mamamayan."

국민선서의 내용을 확인하였으며, 국적증서수여식에 참석하여 국민선서를 하겠습니다. Nakumpirma ko na ang nilalaman ng pambansang panunumpa, at dadalo ako sa seremonya ng paggawad ng sertipiko ng nasyonalidad at manumpa sa bansa.	예[ ] 아니오[ ] Oo[ ] Hindi[ ]
대한민국 국적 취득 후 대한민국의 헌법과 법률을 준수하겠습니다. Pagkatapos makakuha ng Korean citizenship, susunod ako sa konstitusyon at mga batas ng Republika ng Korea.	예[ ] 아니오[ ] Oo[ ] Hindi[ ]
국민의 4대 의무(국방의 의무, 납세의 의무, 교육의 의무, 근로의 의무)를 성실히 이행하겠습니다. Tapat ‘kong tutuparin ang apat na pangunahing tungkulin ng mga mamamayan (tungkulin ng pambansang depensa, tungkulin sa pagbabayad ng buwis, tungkulin sa edukasyon, at tungkulin sa trabaho).	예[ ] 아니오[ ] Oo[ ] Hindi[ ]

8. 건강정보
8. Impormasyon sa Kalusugan

장애 Kapansanan	종류 Uri	[ ] 시각장애 [ ] 청각장애 [ ] Kapansanan sa paningin [ ] Kapansanan sa pandinig [ ] 지체장애 [ ] 지적장애 [ ] Kapansanan sa pisikal na katawan [ ] Kapansanan sa intelektwal [ ] 뇌병변장애 [ ] 정신장애 [ ] Kapansanan sa utak(Brain lesion) [ ] Kapansanan sa pag-iisip [ ] 기타( ) [ ] Iba pa ( )
	구분 Pangkat	[ ] 장애 정도가 심한 장애인 [ ] 장애 정도가 심하지 않은 장애인 [ ] Taong may malubhang kapansanan [ ] Taong may banayad na kapansanan
질병 Sakit	종류 Uri	[ ] 전염성 질환 [ ] Nakakahawang sakit
	구분 Pangkat	[ ] 완치 [ ] 치료 중 [ ] Nakumpleto ang paggamot [ ] Sumasailalim ng paggamot [ ] 치료예정 [ ] Naka-iskedyul para sa paggamot

9. 참고사항
9. Kailangang Tandaan

수상경력 Kasaysayan ng Parangal	수상명 : Pangalan ng Award:	수여자 : Napagkalooban:	수상내용 : Nilalaman ng Award:
	수상명 : Pangalan ng Award:	수여자 : Napagkalooban:	수상내용 : Nilalaman ng Award:
자격・면허 Kwalipikasyon, Lisensya	자격(면허)명 : Pangalan ng kwalipikasyon (lisensya):	등급(급수) : Level (antas):	발급기관 : Nag-isyu na institusyon:
	자격(면허)명 : Pangalan ng kwalipikasyon (lisensya):	등급(급수) : Level (antas):	발급기관 : Nag-isyu na institusyon:
기타 Iba pa	[ ] 봉사활동 [ ] 지역사회활동 [ ] Boluntaryong aktibidad [ ] Aktibidad sa komunidad [ ] 재능기부 [ ] 기타( ) [ ] Donasyon ng talento [ ] Iba pa (_____)		
	단체명 : Pangalan ng Organisasyon:	활동기간 : Panahon ng aktibidad:	활동내용 : Nilalaman ng aktibidad:
	단체명 : Pangalan ng Organisasyon:	활동기간 : Panahon ng aktibidad:	활동내용 : Nilalaman ng aktibidad:
	[ ] 선행으로 인한 훈장・표창 수여 [ ] Presentasyon ng medalya at papuri para sa mabubuting gawa		
	수상명 : Pangalan ng Award:	수여자 : Napagkalooban:	수상내용 : Nilalaman ng Award:
	[ ] 헌혈(국내에 한함) [ ] Donasyon ng dugo (sa Korea)		
	횟수 : Ilang beses:		

10. 수반취득 (수반취득 신청 자녀에 관한 사항을 기재합니다.)

10. Kasamang pagkuha (Isulat ang impormasyon tungkol sa bata na nag-a-apply para sa Kasamang pagkuha.)

<table>
<tr><td rowspan="4">신청인
Aplikante</td><td>현재 국적
Kasalukuyang citizenship</td><td colspan="2">출생지(국가 및 도시명)
Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)</td><td rowspan="4">사 진
3.5㎝×4.5㎝
(모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것)
ID pic
3.5㎝×4.5㎝
(Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)</td></tr>
<tr><td colspan="2">성명(한글)
Pangalan (Korean characters)</td><td>성별
Kasarian
남[ ]여[ ]
M[ ]F[ ]</td></tr>
<tr><td>성명(영문)
Pangalan (Ingles)</td><td colspan="2">외국인등록번호
Numero ng dayuhang rehistrado</td></tr>
<tr><td colspan="3">예정 등록기준지
Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro</td></tr>
<tr><td rowspan="4">신청인
Aplikante</td><td>현재 국적
Kasalukuyang citizenship</td><td colspan="2">출생지(국가 및 도시명)
Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)</td><td rowspan="4">사 진
3.5㎝×4.5㎝
(모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것)
ID pic
3.5㎝×4.5㎝
(Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)</td></tr>
<tr><td colspan="2">성명(한글)
Pangalan (Korean characters)</td><td>성별
Kasarian
남[ ]여[ ]
M[ ]F[ ]</td></tr>
<tr><td>성명(영문)
Pangalan (Ingles)</td><td colspan="2">외국인등록번호
Numero ng dayuhang rehistrado</td></tr>
<tr><td colspan="3">예정 등록기준지
Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro</td></tr>
</table>

신청인 Aplikante	현재 국적 Kasalukuyang citizenship	출생지(국가 및 도시명) Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)	사 진 3.5㎝×4.5㎝ (모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것) ID pic 3.5㎝×4.5㎝ (Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)
	성명(한글) Pangalan(Korean characters)	성별 Kasarian 남[ ]여[ ] M[ ]F[ ]	
	성명(영문) Pangalan(Ingles)	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado	
	예정 등록기준지 Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro		
신청인 Aplikante	현재 국적 Kasalukuyang citizenship	출생지(국가 및 도시명) Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)	사 진 3.5㎝×4.5㎝ (모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것) ID pic 3.5㎝×4.5㎝ (Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)
	성명(한글) Pangalan(Korean characters)	성별 Kasarian 남[ ]여[ ] M[ ]F[ ]	
	성명(영문) Pangalan(Ingles)	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado	
	예정 등록기준지 Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro		
신청인 Aplikante	현재 국적 Kasalukuyang citizenship	출생지(국가 및 도시명) Lugar ng kapanganakan (bansa at pangalan ng lungsod)	사 진 3.5㎝×4.5㎝ (모자 벗은 상반신으로 뒤 그림 없이 6개월 이내 촬영한 것) ID pic 3.5㎝×4.5㎝ (Kuha na pic sa loob ng 6 na buwan na walang sombrero ang itaas na bahagi ng katawan at walang background)
	성명(한글) Pangalan(Korean characters)	성별 Kasarian 남[ ]여[ ] M[ ]F[ ]	
	성명(영문) Pangalan(Ingles)	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado	
	예정 등록기준지 Nakaplanong lugar ng pagpaparehistro		

작성방법 및 유의사항

Paraan ng pagfill-out ng Form at mga Paalala

1. 귀화허가 신청서 작성방법

1. Paraan sa pag-fill up ng form ng aplikasyon ng pahintulot para sa naturalisasyon

▸ 신청서의 모든 질문에 거짓 없이 충실하게 기재해야 합니다.

▸ Ang lahat ng mga katanungan sa aplikasyon ay dapat masagot nang tapat at walang anumang kasinungalingan.

- 신청서는 한국어로 작성하여야 하며, 법무부장관 또는 지방출입국·외국인관서의 장 등에게 제출하는 서류가 외국어로 작성되어 있을 때에는 번역문을 첨부하여야 합니다.
- Ang aplikasyon ay dapat nakasulat sa Korean, at kung ang mga dokumentong isinusumite sa Ministry of Justice o sa pinuno ng lokal na tanggapan ng imigrasyon o tanggapan ng paninirahan ng dayuhan ay nakasulat sa wikang banyaga, dapat na may kasamang pagsasalin.

2. 신청서 항목별 작성요령

2. Mga alituntunin para sa pagfill-up ng bawat item ng aplikasyon

(1) 가족사항

(1) Impormasyon ng Pamilya

- 신청인의 모든 가족관계를 기재해야 하며, 입양된 사실이 있는 경우 친부모와 양부모의 인적사항을 모두 기재합니다.
- Lahat ng relasyon sa pamilya ng aplikante ay dapat na nakalista at kung sa katotohanan, ang isang tao ay isang ampon, dapat isulat ang lahat na personal na impormasyon ng biological na magulang at nag-ampon na magulang.
- 국내 연고자 또는 동거인에는 신청인의 조부모, 형제, 자매, 사촌, 사실혼 관계의 배우자 등 한국에서 가깝게 지내는 사람의 인적사항을 기재합니다.
- Para sa nasa Korea na kamag-anak o kasama sa tirahan, ilagay ang personal na impormasyon ng mga taong malapit sa aplikante na nasa Korea, tulad ng mga lolo't lola, mga kapatid, mga pinsan, at asawa sa common-law marriage.
- 본인 및 가족의 이름은 원지음 발음으로 기재하되, 중국 국적의 조선족일 경우 조선족 소명자료를 제출하면 한국식 발음으로 기재할 수 있습니다.
- Ang iyong pangalan at ng iyong pamilya ay dapat na nakasulat sa orihinal na pagbigkas ngunit kung ikaw ay isang Korean-Chinese na may Chinese na citizenship, maaari mong isulat ang iyong pangalan sa Korean pronunciation sa pamamagitan ng pagsusumite ng Korean-Chinese na Dokumento na nagpapaliwanag.

(2) 기본소양

(2)Pangunahing Kaalaman

- 귀화허가 신청일로부터 3년 내 사회통합프로그램 종합평가(2018. 3. 1. 이후) 또는 귀화 필기시험(2018. 3. 1. 전)에 합격한 사실이 있는 경우 체크(√)합니다.
- Komprehensibong pagsusuri ng social integration program o KIIP sa loob ng 3 taon mula sa petsa ng aplikasyon para sa pahintulot para sa Naturalisasyon (Pagkatapos ng petsang 2018. 3. 1.) o written test para sa citizenship (Bago ang petsang 2018. 3. 1.)kung may katotohanang pumasa, nilalagyan ng tsek (√).
- 법무부에서 주관하는 사회통합프로그램(KIIP)에 참여하여 과정을 이수완료 하였거나 현재 이수 중인 경우 체크(√)합니다.
- Lagyan ng tsek (√) kung natapos mo na o kasalukuyang kinukumpleto ang curriculum sa pamamagitan ng pag-aral sa Social Integration Program o KIIP na pinangangasiwaan ng Ministry of Justice.
- 사회통합프로그램 이수완료자 중 5단계를 수료하고 종합평가에 합격한 경우 "종합평가 합격" 란에 체크(√) 하고, 종합평가에 합격하지 못하였지만 5단계를 3회 반복 수료하여 이수했다면 "5단계 3회 반복수료"에 체크(√)합니다.
- Sa mga nakatapos ng Social Integration Program o KIIP, kung nakumpleto ang level 5 at nakapasa sa komprehensibong pagsusuri, lagyan ng tsek (√) ang kahon na "pumasa sa komprehensibong pagsusuri", kung hindi nakapasa sa komprehensibong pagsusuri ngunit natapos ang programa sa pamamagitan ng pag-uulit ng level 5 nang 3 beses, lagyan ng tsek (√) ang “Inulit ang level 5 nang 3 beses.”

(3) 학력사항

(3)Impormasyon sa Edukasyon

- 대한민국과 본국, 또는 제3국에서의 교육사항을 모두 기재합니다.
- Ilagay ang lahat ng impormasyong pang-edukasyon na inaral sa Korea, iyong sariling bansa, o isang ikatlong bansa.
- 국내 학교는 「초・중등교육법」에 의한 초・중・고등학교, 「고등교육법」에 의한 대학(산업대학・교육대학・
  전문대학・방송・통신대학・사이버대학・기술대학) 또는 대학원(일반대학원・전문대학원・특수대학원), 「근로자직업능력개발법」에 의한 기능대학을 포함합니다.
- Ang mga lokal na paaralan sa Korea ay elementarya, middle, at high school sa ilalim ng 「Batas sa Edukasyong Elementarya at Sekondarya」 at ang mga unibersidad (industrial universities, colleges of education, professional colleges, broadcasting at communication colleges, cyber colleges, at technical colleges) o graduate schools (pangkalahatan, propesyunal, at espesyal) sa ilalim ng 「Higher Education Act」 at mga teknikal na kolehiyo sa ilalim ng 「Batas sa Pagpapaunlad ng Kakayahan sa Bokasyunal ng Manggagawa」.

(4) 생계유지능력

(4)Kakayahang Maghanap-buhay

- 신청인 또는 생계를 같이 하는 가족의 직업 및 전년도 소득(세무서장이 발급한 전년도 소득금액증명원상 금액), 부동산(전세・월세의 경우 보증금만 기재, 직접 소유한 건물의 경우 공시가격),
  예금・적금・증권・보험(6개월 이상 보유한 금액에 한함) 금액을 기재합니다.
- Trabaho at kita sa nakaraang taon ng aplikante o mga miyembro ng pamilya na kabahagi ng kanyang kabuhayan (halaga ayon sa katibayan ng halaga ng kita sa nakaraang taon na inisyu ng pinuno ng tanggapan ng buwis), real estate [isinusulat lamang para sa Jeonse (Isahang bayad sa Renta) o Weolse (Buwanang Renta) ilagay ang presyong inihayag sa publiko para sa mga gusaling direktang pagmamay-ari] at ang halaga ng deposito, savings, securities/stocks, insurance (para lamang sa halagang hawak nang higit sa 6 na buwan).
- 가족의 범위는 「민법」 제779조를 준용하여 배우자, 직계혈족 및 형제자매, 직계혈족의 배우자, 배우자의 직계혈족 및 배우자의 형제자매로 한정하며, 생계를 같이 한다는 의미는 현재 주소지가 같음을 의미합니다.
- Ang saklaw ng pamilya ay limitado sa asawa, direktang kamag-anak sa dugo, kapatid na babae o lalaki, asawa ng direktang kamag-anak sa dugo, direktang kamag-anak sa dugo ng asawa, at mga kapatid na lalaki o babae ng asawa alinsunod sa probisyon sa Artikulo 779 ng 「Batas Sibil」, ang pagbabahagi ng kabuhayan ay nangangahulugan ng pagkapareho ng kasalukuyang address.

(5) 법위반 사항

(5) Impormasyon ng Paglabag sa Batas

- '범죄 및 수사경력'란에는 음주운전, 폭행 등 법 위반으로 조사받은 경력이 있는 경우 기재합니다.
  범죄명을 기재하고 처분결과(공소권없음, 기소유예, 벌금 등)에 체크(√)합니다.
- Sa seksyong "Kasaysayan ng krimen at pagsisiyasat", ilagay kung naimbestigahan ka na dahil sa paglabag sa batas, gaya ng pagmamaneho ng lasing o pag-atake. Ilagay ang pangalan ng krimen at lagyan ng tsek (√) ang resulta (walang prosekusyon, Nasuspinde ang sakdal, multa, atbp.).
- 수사경력이 있는 경우 검찰청에서 사건처분결과증명서, 벌과금납부증명서, 불기소이유통지서, 약식명령, 판결문 등 사건관련 서류 일체를 발급받아 제출해야 합니다.
- Kung mayroon kang karanasan sa pag-iimbestiga, dapat mong kunin at isumite ang lahat ng mga dokumentong nauugnay sa kaso, tulad ng isang sertipiko ng resulta ng disposisyon ng kaso, sertipiko ng multa sa pagbabayad, paunawa ng mga batayan para sa hindi pag-uutos, buod na utos, at dokumento ng paghatol mula sa tanggapan ng tagausig.

- ‘출입국관리법위반’란에는 대한민국에서 불법체류, 위명여권사용, 밀입국 등 「출입국관리법」 위반사항이 있는 경우 기재하고 처분결과(강제퇴거, 출국명령, 통고처분 등)에 체크(√)합니다.
- Sa seksyon “Paglabag sa Immigration Control Act”, ilagay kung mayroong anumang mga paglabag sa 「Immigration Control Act」 tulad ng ilegal na pananatili sa Korea, paggamit ng maling pasaporte, ilegal na pagpasok sa Korea, atbp., at lagyan ng tsek (√) ang resulta ng ang disposisyon (puwersahang pagdeport, utos ng pagdeport, abiso ng disposiyon, atbp.).
- ‘체납사항’란에는 현재 세금이나 건강보험료, 과태료 등을 체납 중인 경우 체크(√)하고 금액을 기재합니다.
- Sa seksyon na “Impormasyon ng mga bayarin”, kung kasalukuyan kang nagbabayad ng mga buwis, premium ng health insurance, multa, atbp., lagyan ng tsek (√) at ilagay ang halaga.

(6) 국가안보・질서유지 및 공공복리

(6) Pambansang Seguridad, Pagpapanatili ng Kaayusan, at Kapakanan ng Publiko

- 테러단체나 반국가단체, 폭력조직 등에 가입한 전력이 있거나 활동 중인 경우 또는 해당 단체를 옹호하는 활동을 한 사실이 있는 경우 체크(√)합니다.
- Lagyan ng tsek (√) kung mayroon kang kasaysayan ng pagsali o kasalukuyang aktibo sa isang grupo ng terorista, grupong kontra-estado, o organisasyong nauugnay sa marahas na gawain, o kung nakibahagi ka sa mga aktibidad na sumusuporta sa grupo.
- 본국이나 제3국에서 혼인을 하고 혼인관계가 정리되지 않은 상태에서 다시 한국인과 결혼한 경우(중혼) 체크(√)합니다.
- Kung nagpakasal ka sa iyong sariling bansa o sa ikatlong bansa at nagpakasal muli sa isang Korean habang hindi nadiborsiyo ang kasal (bigamy), lagyan ng tsek (√).
- 국내체류, 국적취득을 목적으로 한국인과 불법・허위로 혼인하거나, 한국인의 자녀로 입양된 사실이 있다면 체크(√)합니다.
- Lagyan ng tsek (√) kung ikaw ay ilegal o nagpalsipikasyon ng kasal sa Korean o nagpa-ampon ka bilang anak ng Korean para sa layuning manatili sa bansa o makakuha ng nasyonalidad.
- 본국이나 제3국 군대에 속한 경험이 있는 경우 체크(√)합니다.
- Lagyan ng tsek (√) kung mayroon kang karanasan sa paglilingkod sa militar ng iyong sariling bansa o sa ikatlong bansa.

(7) 국민선서 및 국적증서수여

(7) Pagpresenta ng sertipiko ng pambansang panunumpa at nasyonalidad

- 귀화허가를 받은 사람은 법무부장관 앞에서 국민선서를 하고 국적증서를 수여받아야 대한민국 국적을 취득할 수 있습니다. 반드시 국민선서의 내용을 확인하고 체크(√)하시기 바랍니다.
- Ang isang tao na nakatanggap ng pahintulot para sa Naturalisasyon ay dapat kumuha ng pambansang panunumpa sa harap ng Ministry of Justice at tumanggap ng sertipiko ng nasyonalidad upang makakuha ng nasyonalidad ng Korea. Siguraduhing suriin ang nilalaman ng pambansang panunumpa at lagyan ng tsek (√).

(8) 건강정보

(8) Impormasyon sa Kalusugan

- 신체적・정신적 장애나 질병이 있는 경우 체크(√)합니다. 이는 기본소양 평가(사회통합프로그램 종합평가, 면접심사) 면제 대상을 정하거나, 각종 편의(수화통역, 점자, 별도장소 마련 등)를 제공하기 위함입니다.
- Lagyan ng tsek (√) kung mayroon kang pisikal o mental na kapansanan o sakit. Ito ay para matukoy ang mga eksempsyon mula sa eksaminasyon ng pangunahing kaalaman (komprehensibong pagsusuri ng social integration program o KIIP, pagsusuri sa panayam) o para magbigay ng iba't ibang kaginhawahan (sign language interpretation, Braille, pagbigay ng hiwalay na lokasyon, atbp.).

(9) 참고사항

(9)Kailangang Tandaan

- ‘수상경력’란은 각종 대회에서 입상한 경력(예술・체육, 기술・기능대회 등)이나 수출실적, 연구개발, 혁신 등으로 수상한 경력이 있는 경우 기재합니다.
- Ilagay sa seksyon ng “Kasaysayan ng Parangal” kung nanalo ka ng mga premyo sa iba't ibang kompetisyon (arts, sports, technology, skills competitions, atbp.), export performance, research and development, innovation, atbp.
- ‘자격・면허’란은 국내・외 변호사, 회계사 등 전문직종 자격, 기술관련 기능사・산업기사・기사・기능장・기술사 자격, 의사, 간호사 등 전문직종 면허, 기타 기술관련 면허 등을 취득한 경우 기재합니다.
- Dapat ilagay sa seksyon ng “Kwalipikasyon, Lisensya” kung nakakuha ka ng mga propesyonal na kwalipikasyon tulad ng abogasya at accountant sa Korea o sa ibang bansa, teknikal na lisensya, inhinyero ng industriya, technician, craftsman, o mga kwalipikasyon ng technician, mga lisensyang propesyonal sa trabaho tulad ng mga doktor at nars, at iba pang mga lisensyang nauugnay sa teknolohiya.
- ‘기타’란은 국내에서 봉사활동, 자율방범대원 활동 등 지역사회활동, 재능기부 등을 한 경력이 있는 경우 기재합니다.
- Ilagay sa seksyon ng “Iba pa” kung mayroon kang karanasan sa boluntaryong gawain, mga aktibidad sa komunidad tulad ng pangkatang gawain sa pagpigil sa krimen ng boluntaryo, o donasyon ng talento sa Korea.
- 선행・봉사활동 등으로 국가기관(차관급 이상) 또는 광역지방자치단체의 장으로부터 훈장・표창 등을 받은 경우 기재합니다.
- Isulat kung nakatanggap ka ng medalya o komendasyon mula sa isang ahensya ng estado (Vice Minister level o mas mataas) o pinuno ng metropolitan ng lokal na pamahalaan para sa mabubuting gawa o boluntaryong gawain.

(10) 수반취득

(10) Kasamang pagkuha

- 신청인의 미성년자녀(만18세 이하 미혼)는 신청인이 귀화허가를 신청할 때 함께 국적취득을 신청할 수 있습니다.
- Ang mga menor de edad na anak ng aplikante (walang asawa na wala pang 18 taong gulang) ay maaaring mag-aplay para sa pagkuha ng nasyonalidad kasama ng aplikante kapag siya ay nag-aplay para sa pahintulot para sa Naturalisasyon.
- 자녀의 국적취득도 함께 신청하려는 경우 제1쪽 ‘수반취득’란에 체크(√)하고, 제5쪽에 수반취득을 원하는 자녀의 인적사항을 기재합니다. (자녀가 5명이고 수반취득 신청을 하고자 하는 자녀가 3명이라면, 3명의 인적사항을 각각 기재합니다.)
- Kung nais mong mag-aplay para sa pagkuha ng citizenship kasama ang iyong anak, lagyan ng tsek (√) ang kahon ng “Kasamang pagkuha” sa pahina 1 at ilagay ang personal na impormasyon ng bata na gusto mong kasama sa pagkuha ng citizenship sa pahina 5. (Kung mayroon kang 5 na anak at may 3 bata na gusto mong kasama sa pagkuha ng citizenship, mangyaring ilagay ang personal na impormasyon ng bawat isa sa 3 na bata.)
- 자녀의 예정 등록기준지는 부 또는 모의 예정 등록기준지와 동일하게 기재합니다.
- Ang nilalayon na lugar ng pagpaparehistro ng bata ay dapat ilagay sa parehong paraan tulad ng inaasahang lugar ng pagpaparehistro ng ama o ina.

3. 귀화허가 신청자의 의무 및 유의사항

3. Mga Tungkulin at Paalala ng Aplikante ng Pahintulot para sa Naturalisasyon

- 신청서를 접수한 출입국・외국인관서에서 언제라도 연락할 수 있도록 연락처나 주소가 바뀌면 즉시 1345 또는 접수한 출입국・외국인관서에 알려 주시기 바랍니다.

- Kung nagbago ang iyong contact number o address, mangyaring abisuhan kaagad ang 1345 o ang opisina ng imigrasyon o foreigner's office kung saan mo isinumite ang aplikasyon upang ang opisina ng imigrasyon o tanggapan ng paninirahan ng dayuhan kung saan ka nag-aplay ay maaaring makipag-ugnayan sa iyo anumang oras.

- 신청서 접수 후 이혼 또는 파양 등 사정변경이 발생하면 반드시 접수한 출입국・외국인관서의 장에게 이 사실을 알리고 관련 자료를 제출해야 합니다.

- Kung ang pagbabago sa mga pangyayari tulad ng diborsyo o pagbuwag ay nangyari pagkatapos na naisumite ang aplikasyon, dapat mong ipaalam sa pinuno ng tanggapan ng imigrasyon o tanggapan ng paninirahan ng dayuhan kung saan natanggap ang iyong aplikasyon at magsumite ng mga kaugnay na dokumento.

- 신청인이 사망하거나 그 신청을 취하한 때에는 귀화허가여부의 판단 없이 심사는 종결되며, 신원조사・체류동향조사 또는 적격심사 과정에서 소재불명된 것으로 확인되거나 심사를 위한 출석요구에 정당한 이유 없이 2회 이상 불응한 때에는 귀화가 불허될 수 있습니다.

- Kung ang aplikante ay namatay o nag-withdraw ng aplikasyon, ang eksaminasyon ay tatapusin nang walang desisyon kung may pahintulot para sa Naturalisasyon o hindi, at maaaring tanggihan ang naturalisasyon kung ang aplikante ay kinumpirma na hindi malaman ang kinaroroonan ng aplikante sa panahon ng pagsisiyasat sa background, pagsisiyasat sa daloy ng paninirahan, o proseso ng pagsusuri sa kwalipikasyon, o hinihiling na dumalo sa pagsusulit nang higit sa dalawang beses pero hindi nagpunta nang walang makatwirang dahilan.

  - 또한 신청인이 신원조사・체류동향조사 또는 적격심사 과정에서 완전출국한 것으로 확인된 때에도 귀화가 불허될 수 있습니다. 다만, 재입국허가(재입국허가 면제자를 포함)를 받고 출국한 자가 재입국허가기간 내에 입국한 경우는 제외됩니다.

  - Bilang karagdagan, maaaring tanggihan ang naturalisasyon kahit na ang aplikante ay nakumpirma na ganap na umalis ng bansa sa panahon ng pagsisiyasat sa background・pagsisiyasat sa daloy ng paninirahan, o proseso ng pagsusuri ng kwalipikasyon. Gayunpaman, hindi kasama dito ang mga kaso kung saan ang isang tao na nakatanggap ng permit para sa muling pagpasok sa bansa (kabilang ang mga exempted mula sa permit para sa muling pagpasok sa bansa) na umalis ng bansa ngunit pumasok sa bansa sa loob ng panahon na nakasaad sa permit.

- 아래와 같이 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 귀화허가나 국적회복허가 또는 국적보유판정을 받은 자에 대하여 「국적법」 제21조에 따라 그 허가 또는 판정이 취소될 수 있습니다.

- Para sa isang tao na nakakuha ng pahintulot para sa Naturalisasyon, pagpapanumbalik ng nasyonalidad, o pagpapasya ng nasyonalidad sa pamamagitan ng huwad o iba pang mapanlinlang na paraan tulad ng inilarawan sa ibaba, ang naturang pahintulot o pagpapasya ay maaaring bawiin alinsunod sa Artikulo 21 ng 「Batas Nasyonalidad」.

  1. 귀화허가, 국적회복 허가 또는 국적보유 판정을 받을 목적으로 신분관계 증명서류를 위조・변조하거나 위조・변조된 증명서류를 제출하여 유죄 판결이 확정된 사람

  1. Isang tao na nahatulan ng palsipikasyon o pagbabago ng mga dokumento ng pagkakakilanlan o pagsusumite ng mga hindi makatotohanan o binagong dokumento ng pagkakakilanlan para sa layunin ng Pahintulot para sa Naturalisasyon, pagpapanumbalik ng nasyonalidad, o pagpapasiya ng nasyonalidad.

  2. 혼인・입양 등에 의하여 대한민국 국적을 취득하였으나 그 국적취득의 원인이 된 신고 등의 행위로 유죄 판결이 확정된 사람

  2. Isang taong nakakuha ng Korean citizenship sa pamamagitan ng kasal, pag-aampon, atbp., ngunit napatunayang nagkasala at nahatulan para sa isang gawa tulad ng ulat na hahantong sa pagkuha ng nasyonalidad.

  3. 대한민국 국적 취득의 원인이 된 법률관계에 대하여 무효나 취소의 판결이 확정된 사람

  3. Isang tao kung saan nakumpirma sa pamamagitan ng paghatol ang kawalan ng bisa o pagkansela sa legal na relasyon na naging paraan ng pagkuha ng Korean nationality

4. 그 밖에 귀화허가, 국적회복 허가 또는 국적보유 판정에 중대한 하자가 있는 사람

4. Sinumang tao na may malubhang depekto sa kanyang pahintulot para sa Naturalisasyon, pagpapanumbalik ng nasyonalidad, o pagpapasiya ng nasyonalidad

본인은 귀화허가 신청서 "작성방법 및 유의사항"을 읽고 모두 이해하였음을 확인합니다.

Kinukumpirma ko na nabasa at naunawaan ko ang mga "Paraan ng pagfill-up ng Form at mga Paalala" sa Aplikasyon ng Pahintulot para sa Naturalisasyon.

※ 신청자 본인이 위 내용을 이 박스 안에 직접 자필로 쓰세요.

※ Dapat isulat ng aplikante sa kahon na ito ang pangungusap na nasa itaas, gamit ang kanyang sariling sulat-kamay.

신청인
Pangalan ng Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

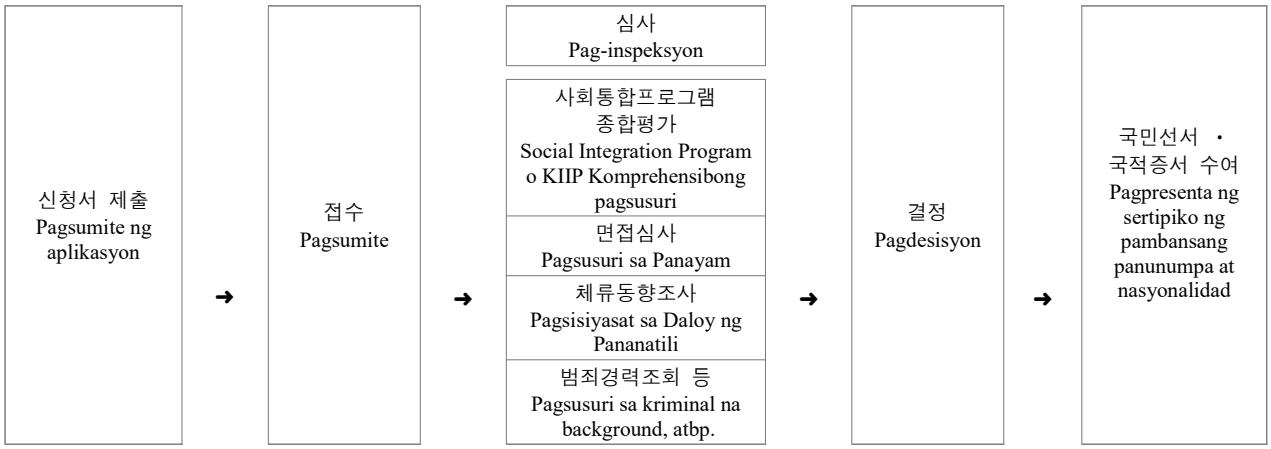
신청인 제출서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante	1. 외국인임을 증명하는 서류 1. Mga dokumentong nagpapatunay ng pagka-dayuhan 2. 일반귀화허가 신청자(아래 항목 중 하나 선택). 「국적법」 제7조제1항에 해당하는 사람은 제외합니다. 2.Para sa aplikante sa pangkaraniwang pahintulot para sa Naturalisasyon (pumili ng isa sa mga item sa ibaba). Hindi kasama ang mga taong nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1) ng 「Batas Nasyonalidad」. 가. 전년도 일인당 국민총소득(GNI) 이상의 소득금액 증명원(세무서장이 발급한 것을 말합니다) A. Katibayan ng kita na lumalampas sa kabuuang pambansang kita (Gross National Income) per capita ng nakaraang taon (batay sa inisyu ng pinuno ng tanggapan ng buwis) 나. 6천만원 이상의 금융재산(예금・적금・증권 등) 증명 서류 B. Mga dokumentong nagpapatunay ng mga pinansyal na Ari-arian (mga deposito, savings, securities/stocks, atbp.) na nagkakahalaga ng higit sa 60 milyong won 다. 공시가격, 실거래가 또는 시중은행 공표 시세가 6천만원 이상에 해당하는 부동산 소유 증명 서류나 6천만원 이상에 해당하는 임대차보증금 등 부동산임대차계약서 사본 C. Dokumentong nagpapatunay ng real estate na ari-arian na may presyong inihayag sa publiko, aktwal na presyo ng transaksyon, o presyo sa merkado na inilathala ng isang komersyal na bangko na katumbas ng 60 milyong won o higit pa, o isang kopya ng kontrata sa pag-upa ng real estate, tulad ng resibo ng security deposit na katumbas ng 60 milyon won o higit pa. 라. 그 밖에 가목부터 다목까지에 상당하다고 법무부장관이 인정하는 서류로서 본인 또는 생계를 같이하는 가족이 생계유지능력을 갖추고 있음을 증명하는 서류 D. Iba pang mga dokumentong kinikilala ng Ministry of Justice bilang katumbas ng mga nasa item A hanggang C, na nagpapatunay na ang tao o ang miyembro ng pamilya na magkasamang nakatira ay may kakayahang maghanap-buhay. 3. 간이귀화허가 신청자(아래 항목 중 하나 선택).「국적법」 제7조제1항에 해당하는 사람은 제외합니다. 3. Para sa aplikante sa pahintulot para sa pinasimpleng Naturalisasyon (pumili ng isa sa mga item sa ibaba). Hindi kasama ang mga taong nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1) ng 「Batas Nasyonalidad」. 가. 3천만원 이상의 금융재산(예금・적금・증권 등) 증명 서류 A. Mga dokumentong nagpapatunay ng mga pinansyal na Ari-arian (mga deposito, savings, securities/stocks, atbp.) na nagkakahalaga ng higit sa 30 milyong won 나. 공시가격, 실거래가 또는 시중은행 공표 시세가 3천만원 이상에 해당하는 부동산 소유 증명 서류나 3천만원 이상에 해당하는 임대차보증금 등 부동산임대차계약서 사본 B. Dokumentong nagpapatunay ng real estate na ari-arian na may presyong inihayag sa publiko, aktwal na presyo ng transaksyon, o presyo sa merkado na inilathala ng isang komersyal na bangko na katumbas ng 30 milyong won o higit pa, o isang kopya ng kontrata sa pag-upa ng real estate, tulad ng resibo ng security deposit na katumbas ng 30 milyon won o higit pa 다. 재직증명서 또는 취업예정사실증명서 C. Katibayan ng katotohanan ng trabaho o patunay ng inaasahang trabaho 라. 그 밖에 가목부터 다목까지에 상당하다고 법무부장관이 인정하는 서류로서 본인 또는 생계를 같이하는 가족이 생계유지능력을 갖추고 있음을 증명하는 서류 D. Iba pang mga dokumentong kinikilala ng Ministry of Justice bilang katumbas ng mga nasa item A hanggang C, na nagpapatunay na ang tao o ang miyembro ng pamilya na magkasamang nakatira ay may kakayahang maghanap-buhay 4. 수반취득을 신청하는 사람이 있을 때에는 그 관계를 증명하는 서류 4. Kung ang tao ay nag-aaplay na may Kasamang pagkuha, mga dokumentong nagpapatunay ng relasyon 5. 추천서 및 추천서 작성자의 신분을 증명하는 서류(해당자에 한함) 5. Liham ng rekomendasyon at mga dokumento na nagpapatunay sa pagkakakilanlan ng gumawa ng rekomendasyon (para lamang sa mga karapat-dapat) 6. 아버지 또는 어머니의 가족관계기록사항에 관한 증명서, 제적등본(「국적법」 제6조제1항제1호에 해당하는 사람만 제출합니다) 6. Sertipiko ng mga talaan ng relasyon sa pamilya ng ama o ina, at pinatunayang kopya ng rehistro ng pamilya (magsumite lamang ang mga taong nasa ilalim ng Artikulo 6 (talata 1-1) ng 「Batas Nasyonalidad」) 7. 본인과 그 아버지 또는 어머니가 대한민국에서 출생한 사실을 증명하는 서류(「국적법」 제6조제1항제2호에 해당하는 사람만 제출합니다) 7. Mga dokumentong nagpapatunay na ang aplikante at ang kanyang ama o ina ay isinilang sa Republika ng Korea (Ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 6 (talata 1-2) ng「Batas Nasyonalidad」 ang dapat magsumite) 8. 입양사실이 기록된 양부 또는 양모의 가족관계기록사항에 관한 증명서(「국적법」 제6조제1항제3호에 해당하는 사람만 제출합니다) 8. Sertipiko ng mga talaan ng relasyon sa pamilya ng nag-ampon na ama o ina kung saan ang katotohanan ng pag-aampon ay naitala (ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 6 (talata 1-3) ng 「Batas Nasyonalidad」 ang dapat magsumite)	○ 수수료 ○ BayadBayad 1인당 30만원 300,000 won kada tao ○ Bayad수수료 면제 ○ Exempted sa bayad - 수반취득자 - Taong Kasamang pagkuha -「국적법」 제7조제1항제2호 해당자(독립유공자, 국가유공자 후손 등) -Mga nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1-2) ng 「Batas Nasyonalidad」 (Mga taong sumali sa aktibidad para sa kalayaan, descendants ng mga pambansang bayani, atbp.) -「국적법」 제7조제1항제3호 해당자(우수인재) - Mga taong nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1-3) ng 「Batas Nasyonalidad」 na may napakahusay na talento

	9. 한국인 배우자의 가족관계기록사항에 관한 증명서(「국적법」 제6조제2항제1호 또는 제2호에 해당하는 사람만 제출합니다). 다만, 외국에서 혼인하고 한국인 배우자의 가족관계등록부에 혼인사실이 기록되어 있지 않을 경우에는 혼인한 사실을 증명하는 서류로 갈음합니다. 9. Sertipiko ng mga talaan ng relasyon sa pamilya ng asawang Koreano (ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 6 (talata 2 - 1 o 2) ng 「Batas Nasyonalidad」 ang dapat magsumite). Gayunpaman, kung ikaw at ang asawa mo ay kasal sa ibang bansa at ang katotohanan ng kasal ay hindi naitala sa certificate ng family relationship registration ng asawang Koreano, ito ay papalitan ng isang dokumento na nagpapatunay sa katotohanan ng kasal. 10. 한국인 배우자의 가족관계기록사항에 관한 증명서, 그 배우자의 제적등본, 그 배우자의 사망이나 실종 또는 그 밖에 자신에게 책임이 없는 사유로 정상적인 혼인생활을 할 수 없었던 사실을 증명하는 서류(「국적법」 제6조제2항제3호에 해당하는 사람만 제출합니다) 10. Sertipiko ng mga talaan ng relasyon sa pamilya ng asawang Koreano, pinatunayang kopya ng rehistro ng pamilya, pagkamatay o pagkawala ng asawa, o iba pang mga dokumento na nagpapatunay na hindi mo nagawang mamuhay ng normal na may-asawa dahil sa mga dahilan na wala kang responsibilidad ayon sa (Artikulo 1 ng 「Batas Nasyonalidad」) (Ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 6 (talata 2-3) ang dapat magsumite) 11. 한국인 배우자의 가족관계기록사항에 관한 증명서, 그 배우자의 제적등본, 그 배우자와의 사이에서 출생한 미성년 자녀가 있다는 사실을 증명할 수 있는 출생증명서 또는 그 밖에 이에 준하는 서류 및 본인이 그 미성년 자녀를 양육하고 있거나 양육하여야 할 사람이라는 사실을 증명하는 서류(「국적법」 제6조제2항제4호에 해당하는 사람만 제출합니다) 11. Sertipiko ng rekord ng relasyon sa pamilya ng asawang Koreano, pinatunayang kopya ng rehistro ng pamilya ng asawa, sertipiko ng kapanganakan o iba pang katumbas na dokumento na nagpapatunay na mayroong menor de edad na anak na ipinanganak sa asawa, at iba pang mga katumbas na dokumento na katumbas na nagpapatunay sa menor de edad, o mga dokumentong nagpapatunay na ikaw ay nagpapalaki at may pananagutan sa pagpapalaki sa menor de edad na bata (ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 6 (talata 2 - 4) ng 「Batas Nasyonalidad」 ang dapat isumite) 12. 아버지 또는 어머니의 가족관계기록사항에 관한 증명서(「국적법」 제7조제1항제1호에 해당하는 사람만 제출합니다) 12. Sertipiko ng mga talaan ng relasyon sa pamilya ng ama o ina (ang mga nasa ilalim lamang ng Artikulo 7 (talata 1 -1) ng 「Batas Nasyonalidad」 ang dapat magsumite) 13. 「국적법 시행령」 제6조제1항 또는 제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는 사실을 증명하는 서류(「국적법」 제7조제1항제2호 또는 제3호에 해당하는 사람만 제출합니다) 13. Dokumentong nagpapatunay sa mga katotohanang nasa ilalim ng alinmang section sa Artikulo 6 (talata 1 at 2) ng「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas Nasyonalidad」 [para lamang sa mga nasa ilalim ng artikulo 7 (talata 1 -2, 3)ng (「Batas Nasyonalidad」 ang dapat isumite)] 14. 귀화허가 통보 및 가족관계등록부 작성 등에 필요한 서류 14. Dokumentong kinakailangan para sa abiso ng pahintulot para sa Naturalisasyon at paglagay sa certificate ng family relationship registration, atbp. 15. 본국(해외) 범죄경력증명서(「국적법」제7조제1항제2호 또는 제3호 해당자 등은 제외) 15. Sertipiko ng rekord ng kriminal sa bansang pinanggalingan (dayuhang bansa) (hindi kasama ang mga nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1 - 2, 3) 「BatasNasyonalidad」	
담당 공무원 확인사항 Kinukumpirma ng nakatalagang pampublikong opisyal	1. 외국인등록사실증명(담당 공무원의 확인에 동의하지 않는 경우 해당 서류를 직접 제출합니다) 1. Katibayan ng katotohanan ng pagpaparehistro ng dayuhan (kung hindi ka sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng opisyal na namamahala, kinakailangan mong direktang isumite ang mga nauugnay na dokumento) 2. 출입국사실증명(담당 공무원의 확인에 동의하지 않는 경우 해당 서류를 직접 제출합니다) 2. Katibayan ng katotohanan sa imigrasyon (kung hindi ka sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng opisyal na namamahala, isumite ang mga nauugnay na dokumento mismo) 3. 건물등기사항증명서 3. Sertipiko ng pagpaparehistro ng gusali 4. 토지등기사항증명서 4. Sertipiko ng pagpaparehistro ng lupa 5. 한국인 배우자의 주민등록표 등본(「국적법」 제6조제2항제1호 또는 제2호에 해당하는 자는 제외)(담당 공무원의 확인에 동의하지 않는 경우 해당 서류를 직접 제출합니다) 5. Pinatunayang Kopya ng talaan ng pagpaparehistro ng residente ng Koreanong asawa (hindi kasama ang mga nasa ilalim ng Artikulo 6 (talata 2-1, 2) ng 「Batas Nasyonalidad」) (Kung hindi ka sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng opisyal na tagapamahala, direktang isumite ang nauugnay na dokumento) 6. 아버지 또는 어머니의 주민등록등표 등본(「국적법」 제7조제1항제1호에 해당하는 자는 제외)(담당 공무원의 확인에 동의하지 않는 경우 해당 서류를 직접 제출합니다) 6. Pinatunayng Kopya ng talaan ng pagpaparehistro ng residente ng ama o ina (hindi kasama ang mga nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1-1) ng 「Batas Nasyonalidad」) (Kung hindi ka sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng opisyal na tagapamahala, direktang isumite ang nauugnay na dokumento)	

행정정보 공동이용 동의서
Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무 처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용 또는 정보처리시스템을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

Kaugnay ng paghawak sa usaping ito, sumasang-ayon ako sa pampublikong opisyal na namamahala sa pagkumpirma sa mga nabanggit na bagay at sa paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」. Sumasang-ayon akong kumpirmahin ng tagapamahalang pampublikong opisyal ang impormasyon na nasa itaas. *Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, dapat niyang direkta na isumite ang mga nauugnay na dokumento.

신청인 (서명 또는 인)
Aplikante (lagda o selyo)

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso